

Bonjour 1

Liite 1. Nuotti. "Bonjour 1"

Trey Parker, Robert Lopez,
Matt Stone
Suom. san. Antto Terras

*Tässä pelkkä acc säestys
olet lavalla muiden kanssa*

Eiffel torni:

$\text{♩} = 126$

Bon-jour oon tor-ni Eif-fe-lin Sun jär-ke

6

vin tä o-lis mul-la nous-ta kor-keuk- siin. Bon-jour Ver-sail-les mor-jens-ta. Sä

10

pa - lat-sim-me tun-net rau-has - ta ja kul-las - ta. Bon - jour kat-sop - pa

13

Louvre:

uk-ko-sein: oon rie-mu-lo-mas Ri vi-e-ral la ja sy-vä Seine. Bon-jour oon Louv-ren
vir-ta?

17

Moulin Rouge:

aar-tee-si en ker-ro kel-lek-käään kun o-tat pää-vä-kän-ni-si. Bon-jour Mou-lin Rouge

21

Notre Dame:

ter-veh-tii ja uk-ko-mie-het tän-ne ko-deis-tan-sa kii-reh-tii. Bon-jour Not-re

25

Miehet:

Dame vaan mä ku-van-kau-nis o - len ol - lut ai - ka-naan. Mut hit - to kun jää

Naiset:

Mut hit - to kun jää

28

ker-ran yk - si kynt - ti - löis - tä il - man val-von - taa. Bon - jour!

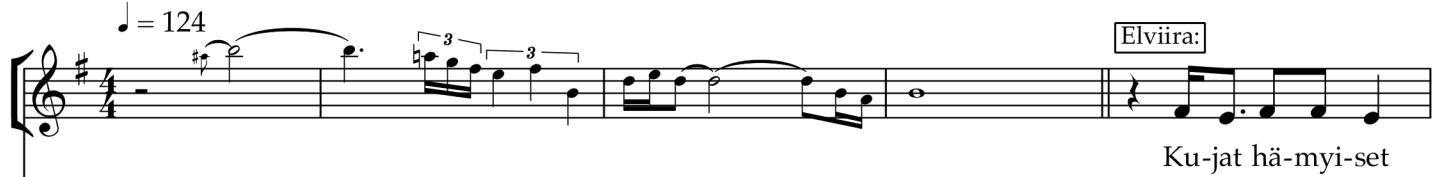
ker-ran yk - si kynt - ti - löis - tä il - man val-von - taa. Bon - jour!

Liite 2. Nuotti.

Ylistyslaulu Pariisille

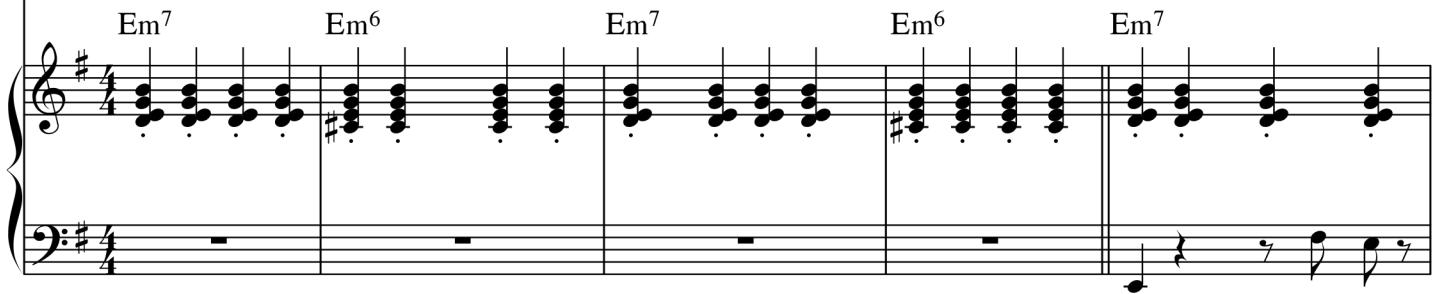
"Ylistyslaulu Pariisille".

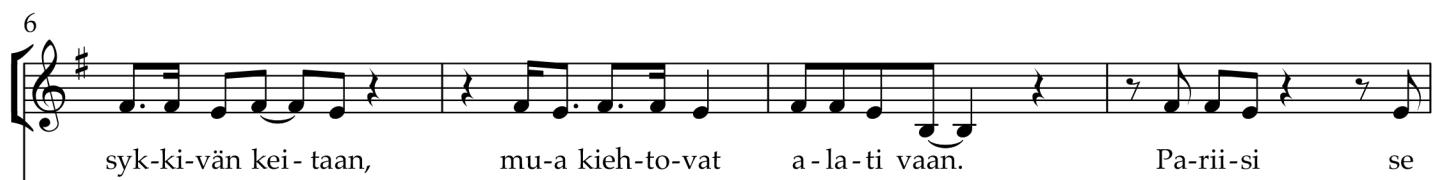
Säv. J. Vahvaselkä
Suom. san. Antto Terras

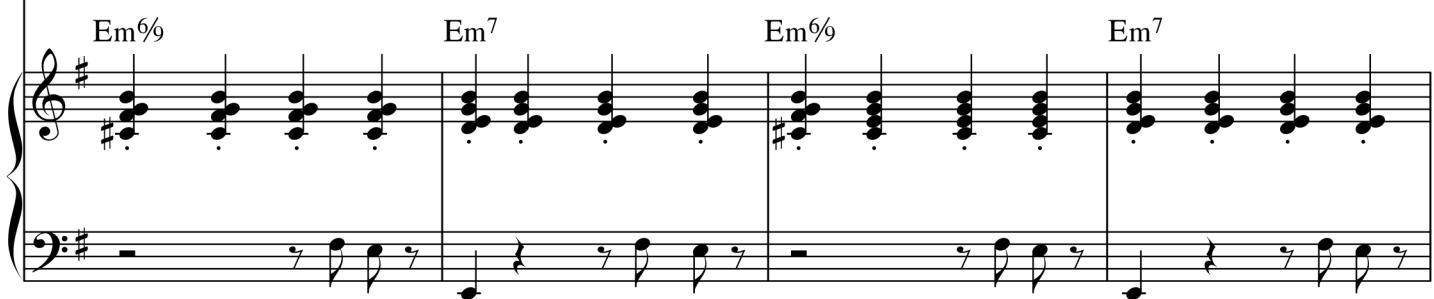


Elviira:

Ku-jat hä-myи-set

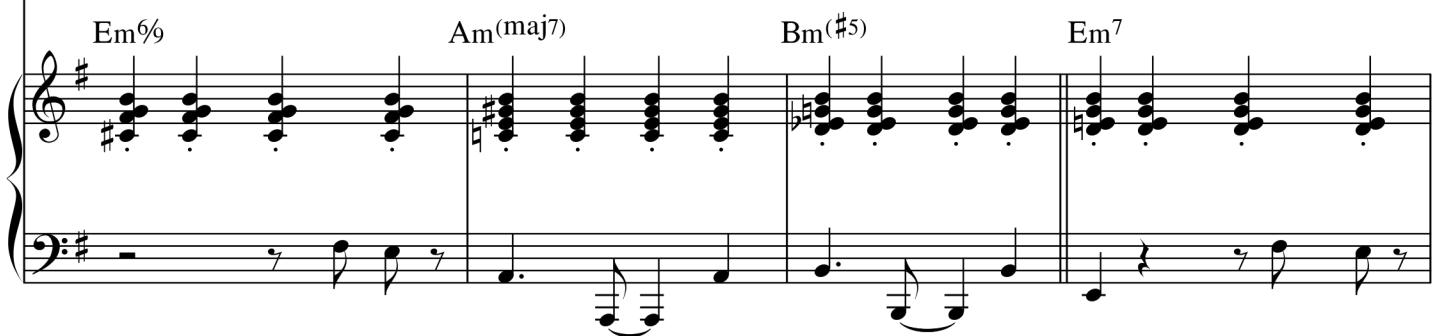








Anzo:



14

kat-vees-sa puis-ton päi-vin tut-ki-taan mu-se-ot sen. Jo-kai-nen-saa

Em⁶/₉ Em⁷ Em⁶/₉ Cmaj⁹ F#m⁷(b⁵)

18

Naiset:

mu-kaansa muis-ton: kos-ka o-let sen ar-voi-nen. Ou - i.

Miehet:

Ou - i.

Bm(♯⁵) B♭(♯¹¹) E⁷(♯⁹) Am(sus⁴)

23

Ou - i.

Joonatan: Miehet: Thomas:

Pa-rii-si on hie-no, ul-jas kau-pun-ki. Ou - i. Ke-hoon se-kä

D⁷ Gmaj⁷ Am(sus⁴) D⁷

28

Ou - i.

Miehet: Joonatan:

sie-luun is-kee or-gas- mi. Ou - i. Her-rat siel on kaik-ki "i-so"

Gmaj⁷ Bm⁷ Bbm⁷ Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷

33

myl-lyt se-kä pyl - lyt pu-nai-set.

Miehet:

mu-nai-set" myl-lyt se-kä pyl - lyt pu-nai-set.

Fm(maj7) Am⁹ Gmaj^{7/B} C C/D Gmaj⁷ Bm([#]5)

38

Thomas:

As-tut ka-dul - le, mo-po-ja sur raa, moik-kaat tut - tu-a mal - li - a.

Em⁷ Em^{6/9} Em⁷ Em^{6/9}

42

Joonatan:

Tah-dot kar-ju - a "jip - pii_ ja hur - raa" hit-to tää on Gal - li - a.

Em⁷ Em^{6/9} Am(maj7) Bm(^{#5})

46

Anzo:

Pu-na-vii - ni-ää kis-kai-set ja-noon. Pe-tan-gis - sa oot tai - ta - va._

Muut

pp

Uu waa. Uu waa.

Em⁷ Em^{6/9} Em⁷ Em^{6/9}

50

Naiset: Elviira:

Ko-ti - mat - kal-la sor-rut taas pa-noon ker-ran tun-nis-sa on nai - ta-va!

Ko-ti - mat - kal-la sor-rut taas pa-noon

Cmaj9 F#m^{7(b5)} Bm(^{#5}) Bb(^{#11}) E^{7(#9)}

54

Naiset:

Ou - i. Pa-rii-si on hie- no, ul - jas kau - pun - ki. Ou-

Miehet:

Ou - i. Pa-rii-si on hie- no, ul - jas kau - pun - ki. Ou-

Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷

59

i. Ou - i.

Thomas:

i. Ke-hoon se-kä sie-luun is-kee or-gas- mi. Ou - i.

Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷ Bm⁷ Bbm⁷ Am(sus4)

64

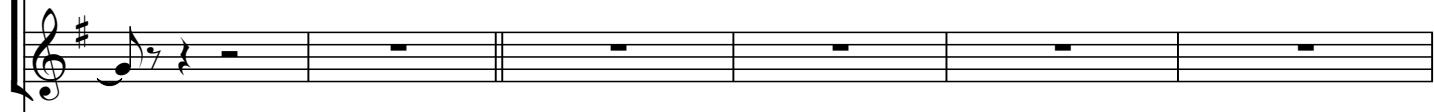
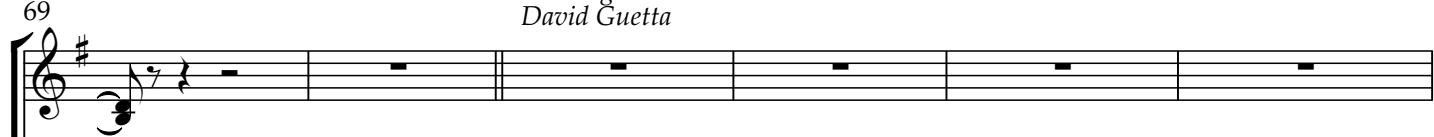
— myl-lyt se-kä pyl - lyt pu-nai-set.

Joonatan: Miehet:

— Her-rat siel on kaik-ki "i - so - mu-nai- set" myl-lyt se-kä pyl - lyt pu-nai-set.

D⁷ Gmaj⁷ Fm(maj⁷) Am⁹ Gmaj⁷/B C C/D

*Neo tango meets
David Guetta*



Gmaj7 Bm($\#5$)

75

81

Joonatan:

Louv-ren jäl-keen on koh-ta Pi-gal - le.

Am⁹ D $\frac{6}{4}$

86

Anzo: Elviira:

Bist-ron pe-räään on vuo-ros-sa baa- ri. Kul-jet syn-tis-ten sil-to-jen al-le. Jos-sain ko-ho- aa.

Gmaj9 C6/9 F#m^{7(b5)} B^{7(b9)} D/E

91

Naiset:

Rie - mu - kaa - ri. Ou - i. Pa-rii-si on hie-no, ul - jas kau

Miehet:

Rie - mu - kaa - ri. Ou - i. Pa-rii-si on hie-no, ul - jas kau

Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷

97

- pun-ki. Ou - i. or-gas-mi. Ou-i Ou-i Ou

Thomas:

- pun-ki. Ou - i. Ke-hoon se-kä sie-luun is-kee or-gas-mi. Ou-i Ou

Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷

102

"Mie - het" rin-nal- laan

Rou-vat siel-lä hoi-taa kaik-ki bis-nek-set:

Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷ Fm(maj⁷) Am⁹ Gmaj⁷/B

107

Naiset:
_kuin la-pa-set!

Ou - i.

Miehet:
Ou - i.

Joonatan:
Vä-li-ai-ka kes-tää tuo-li tun

C C/D Gmaj⁷ Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷

113

Ou - i.

Ou - i.

Thomas:
- ti-a. Ou - i. Mai-ju kaa-taa teil-le kup-li-vaa. Ou - i.

Ou - i.

Am(sus4) D⁷ Gmaj⁷ Bm⁷ Bbm⁷ Am(sus4)

119

Nyt voi ne-nät käy-dä puu-te - roi-mas-sa Voi-maan-tu-a baa - ri - jo-nos- sa!

Voi-maan-tu-a baa - ri - jo-nos- sa!

D⁷ G^{maj7} F_m(^{maj7}) A_m⁹ G^{maj7/B} C C/D G

Liite 2. Nuotti.
"Ylistyslaulu Turulle".

Ylistyslaulu Turulle

PNO piaf tyyliin

The musical score consists of ten staves of music. The first staff is for PNO (Piano, Vocal, and Organ) in F major, A7, Dm, and Bm⁶. The second staff starts at measure 5, with lyrics in Finnish: "Pa-rii - si, tuo Tur-ku Eu-roo - pan: ko - pi -". The third staff begins at measure 9, with lyrics: "o tän hel-men Poh-jo - lan. Var-för Pa - ris, vi har ju Å - bo? Ky - sy -". The fourth staff starts at measure 13, with lyrics: "mys on vil - pi - tön. Siel - lä Sei - ne hil - jaa vir - tai - lee. Au - ra -". The fifth staff begins at measure 17, with lyrics: "joen jo vä - ri van-git - see! Hal - pa hop - lop on Pom - bi - dou: kui - va". The sixth staff starts at measure 21, with lyrics: "Ju - ku - park siis hyö - dy - tön. La Made - leine ja Sac - re-Coeur ei - vät". The seventh staff begins at measure 25, with lyrics: "oi-kein va kuu-ta: jo-tain pik-ku kirk-ko-ja. Not-re Dame ja Sainte Cha pel-le ei-vät tu-le i-hol - le vaik ka". The eighth staff starts at measure 29, with lyrics: "mi-tä te-ki-si. Lii-ka kru me luu-ri mais tuu,nii-tä ver taam me jos Tur kuun:jää vät lii-an kil teik sil! Kirk ko". Various vocal parts are indicated by boxes: Anso:, Thomas:, Elvis:, Jonde:, Little faster Anso:, and TACET.

2

33 Gm⁷ C⁷ Fmaj⁷ [Jonde:] B_b Gm⁶ A⁷ Dm [Thomas:] Gm C⁷ Play [Anso:
Little faster]

kun on jul-man ka-ru, saar-na nui-va se-kä ra-ju. Pu-kee pe-lot se us - kok - sil! Samp-pa-

37 F A⁷ Dm Gm C⁷ [Thomas:]

lin - na tuo myl-ly maa-il - man. Mou-lin Rouge saa sii - tä e - si - ku - van Pi-gal-

p Muut 3: Aa Aa

41 F F([#]5) B_b B_bm [Th & Jo] F Dm Gm C⁷ [Elvis:]

len show-time kun päät - tyy. Hoh-to haih - tuu Pa - rii - sin. E - räs

An & El: Hoh-to haih - tuu Pa - rii - sin.

45 F A⁷ Dm Gm C⁷ [Jonde:]

seik - ka mei-tä yh-dis - tää. Sen voi kuul - la vaik ei si - tä nää. Kun kie - let

p Muut 3: Aa Aa

49 F F([#]5) B_b B_bm F Gm C^{7(b9)}

rak - kau - den yh - dis - tyy: sa - na kau - nein kuu - luu il - tai -

Muut 3: An & El:

Aa kau - nein kuu - luu il - tai -

53 Fm⁷ Faster C^{7(#9)} [Jonde:] Fm⁷ URKUA B_b⁹

sin. Yh - teis - tä on Kui! Vai kui? Joo

Muut 3: sin. Kui! Kui!

57 Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹ 3

kui!
Me kui-kuil laan. Vai kui? Kui-kuil-laan!
Yh-des-sä kui! Vai kui? Joo

Kaik-ki kui-kuil-laan!
Kui! Kui!
Kaik - ki kui-kuil-laan!
Kui! Kui!

61 Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹

kui! Kui vaan! Ei-kä hait-taa vaik-ka maa-il-mal-la kaik-ki vas-ta vir-taan ui!_ Vai kui?

Kaik-ki kui-kuil-laan!
Ei-kä hait-taa vaik-ka maa-il-mal-la kaik-ki vas-ta vir-taan ui!_

64 C^{7(#9)} [Jonde:] Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹

Yh-teis-tä on Kui! Vai kui? Joo kui!
Me kui-kuil laan. Vai kui? Kui
[Muut 3:] Kui! Kui! Kaik-ki kui-kuil-laan! Kui! Kui!

68 Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹

kuil-laan!
Yh-des-sä kui!
Vai kui?
Joo kui!
Kui vaan!
Ei-kä
Kaik - ki kui-kuil-laan!
Kui! Kui!
Kaik-ki kui-kuil-laan!
Ei-kä

71 Fm⁷ B_b⁹ Fm⁷ B_b⁹

hait - taa vaik - ka maa - il - mal - la kaik - ki vas - ta - vir - taan ui!_ Vai kui?
hait - taa vaik - ka maa - il - mal - la kaik - ki vas - ta - vir - taan ui!_

Liite 4. Näyte harjoitusmuistiinpanoista.

Harkat 20.9.2022 Ilta. Koreografia + laulua

Nauhoite 17 klo 18:40. Bonjour 1 koreografialla

- 0: Koreografi ohjausehdotus Anson “korkeuksii-in!” ← nousulle: Toinen näyttelijä voi läpäyttää Ansoa olkapäälle jolloin melodianneusulle on toiminnallinen impulssi
- 3:00 ”En kerro kellekään kun otat päivänkännisi” lauletaan ei-laulavalle näyttelijälle Jarmo Koskelle
 - Kosken kokeiluja: hölmistynyt hymy, humalainen heilahdus ← näyttelijän omia kokeiluja merkityksenantoon
- 6:00 loppuiskusta vitsaillaan, ”isossa maailmassa esirippu laskeutuisi, asuja vaihdetaan”
- 6:20 läpimeno koreolla
 - Jarmo näyttelee turistia, joka hölmistyy ja pelästyy Pariisin paljoudesta
- 8:00 Ohjaaja ja koreografi keskustelee kahdestaan, näyttelijät treenaa stemmaa
 - Keskustelu: miten Jarmo asetetaan näyttämölle laulun päätteeksi
- 10:00 ”Anso Moulin Rouge” kohdalla vie tangoaskelilla Jarmoa taaksepäin, laulun rytminys koreografian kanssa ← tekninen hankaluus
- 11:00 Uusi läpimeno
 - Sanoja unohtuu kun keskitytään koreoon
- 12:40 Ohjeistetaan Thomasta, näytellään yleisöön päin vaikka puhutaan Jarmolle
 - Kun kokeillaan: Syntyy kuva että Notre Dame kaappailee mukaansa muttei puhu vain tälle yksittäiselle turistille / vrt. Että Notre Dame puhuu juuri tälle katsojalle
 - Henkilökohtainen / yleinen hämmästys

Nauhoite 18, sama. Uusi otto

- Ohjaaja: Jarmo voi kävellä ensimmäistä laulajaa vastaan, syntyy vastaliikettä lavalla ja dramatiikkaa Ranskan pääilletunkevuuteen ← Affekti liikkeen kautta
- 2:55 Viimeinen otto
 - Joonatan: tekninen haastavuus liikkeen ja stemman yhdistämisessä
- 4:30 Koreografin näyttämöohje: Mustavalkoelokuva, sarjakuvamainen, ei yhtään vapaata tanssimista vaan jäykää, liioittelevaa yksinkertaista liikettä
- 5:15 ”Hitto kun jäi kerran yksi / kynttilöistä ilman valvontaa” liike alas ja ylös
 - → Ensikontakti yleisöön ja alasmenolla draamaa ensi säkeessä, kakkossäkeessä liike ylös ja kohti Jarmoa
 -
- 6:30 videoitava otto

Nauhoite 19, vielä kerran bonjour

- Vakiintuu: liikkeet tapahtuvat samoin. Näissä treeneissä vakiintuneita merkityksiä
 - Vastaliike: Turisti kävelee pois mutta Eiffeltorni kävelee pään: syntyy hölmistyminen kehollisesti
 - Ohjaajan idea
 - Jarmon nautinnollinen pikkuhymy ”päiväkännisi” kohtaan
 - Säikähtäminen uuden näyttelijän kohdalla
 - Kahden näyttelijen ”sienikyykky”, kevytmielin komedia laulun taustalla kun hölmistynyt turistia pyöritellään
 - Kappaleen loppuiskuun kaikki yhdessä riviin, Notre Dame ei puhu turistille vaan yleisölle, ”maailmalle yleensä” mutta kaappa hälmistyneen turistin mukaansa riviin jolle huudetaan (lauletaan) yhtenä rintamana ”Bonjour”, mihin on yhdistetty kehollinen liike alas-ylös ottaen ensin katse yleisöön ja lopuksi Jarmoon.
 - Sössötä merkityksistä tähän

Nauhoite 20, Ylistyslaulu Pariisille, koreon rakentaminen, kello 19:06

- Nauhoitteen alussa hiotaan mekaanisesti suunniteltu koreografia:
 - Kenestä katsotaan merkki olla ”tikiksessä” eli yhtenäisessä rivissä
 - Millä iskulla käännetään katse
 - Tässä kohtaa ei varsinaisesti muuteta suunnitellun näytämöllisen aineksen merkityksiä
- 08:00 Merkityksellisiä kokeiluja:
 - ”Hitto tää on gallia” -elekieltä, useampi kokeilee eri ideoita
- 09:50 Läpikävely
 - Video
 - Pylyt merkataan, AnSon idea
- Otan kaksi videota. Ks. Ne erikseen
 - Suhde milloin treenataan ja milloin luodaan merkityksiä.
 - Kainaloiden ajaminen ”vapaamuotoinen nenän puuteroiminen”

Nauhoite 21. Kolmas tutkimuskäyttövideo

- 00 Lavan keskikohtaa selvitellään, mek. Treenaaminen
- 1:10 video käynnistyy
 - Joonatanin paskansyönyt hymy ”Pigallen Showtime kun päättyy” → lipevyys,
- 7:42